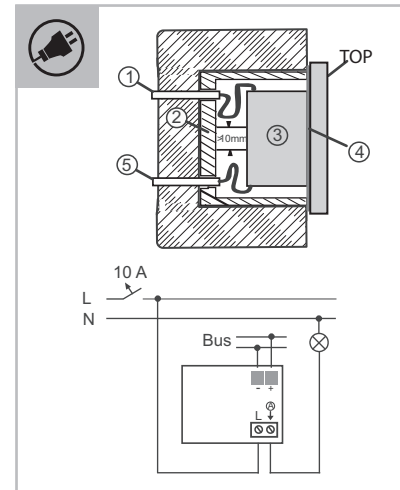
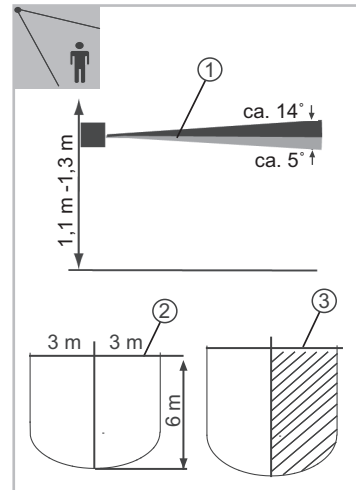


| | |
|--|---------|
| | 2300 W |
| | 2300 W |
| | 2300 VA |
| | 2300 W |
| | *100W |

*= vanl. / tyyp. / type



6215/1.1-...
MSA-F-1.1.1-...

www.busch-jaeger.de/freathome
www.abb.com/freathome

Svenska

Rörelsevak/kopplingsmanöverdon 1-delat

VARNING
Direkt eller indirekt kontakt med spänningsförande delar leder till farlig genomströmning i kroppen. Följden kan bli elchock, brännskador eller död.
➢ Före montering/demontering ska nätspänningen frikopplas!
➢ Arbeten på 230 V-nätet får endast utföras av fackmän.

HÄNVISNING
Värmekällor som belysning, uppvärmning o.s.v. kan leda till felkopplingar om de är placerade för nära rörelsevakten.
➢ Se till att det finns ett tillräckligt stort avstånd mellan rörelsevakten och värmekällan!
▪ Läs monteringsanvisningen noggrant och spara den.
▪ Mer användarinformation får du genom att gå in på www.abb.com/freathome eller genom att scanna QR-koden.
▪ För information om systemintegration, se systemmanualen (www.abb.com/freathome).

Tekniska data

| | |
|----------------------|---|
| Strömförsörjning | 24 VDC (sker över bussen) |
| Bussdeltagare | 1 (12mA) |
| Inkoppling | Bussanslutningsklämma: 0,4-0,8 mm Ledningstyp: J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm Avisolering: 6-7 mm |
| Maximal last | 10 Ax |
| Kopplad lastledning | 230V ~, 50 / 60 Hz; skruvklämmor: 2x2,5 mm ² styv; 2x1,5 mm ² flexibel |
| Öppningsvinkel | 180 ° |
| Ljusets gränsvärde | 1 - 500 Lux |
| Monteringshöjd | 1,1 m – 1,3 m |
| Kapslingsklass | IP20 |
| Omgivningstemperatur | -5°C till +45°C |
| Förvaringstemperatur | -20°C till +70°C |
| Lastarter | se grafik |

Ändamålsenlig användning
Rörelsevakten bildar en enhet med kopplingsmanöverdonet. Enheterna reagerar på kroppsvärme som rör sig och sätter på belysningen.

De är förkonfigurerade och kopplar direkt efter monteringen. Enheterna är inte en ersättning för en larmanläggning.
▪ För utförlig information om funktionsomfattningen, se den tekniska manualen (se QR-koden).

Montering
Endast montering i infällda dosor som är i torra rum inomhus. Följ därvid de gällande föreskrifterna. Dra av identifieringsmärket och sätt fast på listen (vid System Access Point).
▪ Beställ skyddsramen separat.
▪ Du hittar de möjliga kopplingsserierna i den elektroniska katalogen (www.busch-jaeger-catalogue.com)

Inkoppling
VARNING
Risk för kortslutning.
➢ Se till att skapa en fysisk separation (> 10 mm) mellan SELV-strömkretsarna och andra strömkretsar!
➢ Om det minsta avståndet underskrivs ska du använda t.ex. elektronikboxar/isoleringslångar.
➢ Se till att polariteten blir rätt.

ⓐ = kanalbeteckning för idrifttagning av programvara (ex.)
▪ 1 = bussledning; 2 = infälld monteringsdos; 3 = enhetsinsats; 4 = stödning; 5 = 230 V-tillledning

Detekteringsområde
▪ 1 = monteringshöjder/detekteringsområden;
▪ 2 = detekteringsområde (0 °C – +36 °C);
▪ 3 = horisontell minskning av detekteringsområdet genom tejpnig

Ibruktagnig
Enheten som är ansluten till busslinjen registreras automatiskt av systemet efter några sekunder. Enheterna måste parameteras för att ytterligare funktioner ska kunna utföras.
▪ Utförlig information om ibruktagnig och parametering finns i den tekniska manualen och i onlinehjälpen till System Access Point (www.abb.com/freathome).
▪ Uppdatering av firmware görs via System Access Point.

Service
Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ett företag i ABB-gruppen, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, www.BUSCH-JAEGER.com; Tel: **+46 21 32 5000**

Suomi

Liikeilm./kytkintoimil. 1-kert.

VAROITUS
Jännitettä johtaviin osiin suora tai epäsuora koskeminen aiheuttaa vaarallisen kehon läpivirtauksen. Seurauksena voi olla sähköshokki, palovammoja tai kuolema.
➢ Verkköjännite on katkaistava ennen asennusta/purkamista!
➢ 230 voltin verkkoon kohdistuvia töitä saavat suorittaa vain valtuutetut ammattihenkilöt.

OHJE
Lämmönlähteet, kuten valaistukset, lämmitykset jne., voivat aiheuttaa virheellisiä kytkentöjä, mikäli ne sijaitsevat liian lähellä liikeilmaisinta.
➢ Varmista, että liikeilmaisimen ja lämmönlähteiden välillä on riittävä etäisyys!
▪ Asennusohje on luettava huolellisesti ja säilytettävä.
▪ Käyttäjälle tarkoitettuja yksityiskohtaisia lisätietoja on osoitteessa www.abb.com/freathome tai ne saa skannaamalla QR-koodin.
▪ Järjestelmän sisällyttämistä koskevia tietoja on järjestelmäkäsikirjassa (www.abb.com/freathome).

Tekniset tiedot

| | |
|-----------------------|--|
| Virransyöttö | 24 VDC (saadaan väylälinjasta) |
| Väylälaite | 1 (12 mA) |
| Liitäntä | Väyläliitin: 0,4-0,8 mm Johtotyyppi: J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm Eristyksen poisto: 6-7 mm |
| Enimmäiskuorma | 10 Ax |
| Kytetty kuormajohto | 230V ~, 50 / 60 Hz; ruuviilitimet: 2x2,5 mm ² jäykkä; 2x1,5 mm ² joustava |
| Avautumiskulma | 180 ° |
| Valoisuuden raja-arvo | 1 - 500 Lux |
| Asennuskorkeus | 1,1 m – 1,3 m |
| Kotelointiluokka | IP20 |
| Ympäristön lämpötila | -5 °C – +45 °C |
| Varastointilämpötila | -20 °C – +70 °C |
| Kuormatyytit | ks. grafiikka |

Määraysten mukainen käyttö
Liikeilmaisimien ja kytkennähojain muodostavat yksikön. Laitteet reagoivat liikkuvaan kehonlämpöön ja kytkävät valaistuksen päälle.

Ne on esikonfiguroitu tarvittavalla tavalla ja ne kytkevät heti asennuksen jälkeen. Laitteilla ei voi korvata hälytyslaitteistoja.
▪ Toimintolaajuutta koskevia yksityiskohtaisia tietoja on Teknisessä käsikirjassa (ks. QR-koodi).

Asennus
Asennuksen saa tehdä vain kuivissa sisätiloissa sijaitseviin uppoasennettaviin rasioihin. Voimassa olevia määräyksiä on noudatettava. Irrota tunnistemerkki ja liimaa se luetteloon (käytettäessä System Access Pointia).
▪ Peitekehys on tilattava erikseen.
▪ Mahdolliset kytkinsarjat käytävät ilmi Sähköisestä luettelosta (www.busch-jaeger-catalogue.com)

Liitäntä
VAROITUS
Oikosulun vaara.
➢ Varmista SELV-virtapiiriin ja muiden virtapiiriin sijoittelu erilleen toisistaan (> 10 mm)!
➢ Mikäli vähimmäisetäisyys alitetaan, on käytettävä esim. sähkörasioita/eristysteljuja.
➢ Varmista oikea napaisuus.

ⓐ = ohjelmiston käyttöönoton kanavanimi (esim.)
▪ 1 = väyläjohto; 2 = uppoasennettava asennusrasia; 3 = laiteyksikkö; 4 = kannatinkehys; 5 = 230 V -syöttöjohto

Havaintoalue
▪ 1 = asennuskorkeudet/havaintotasot; 2 = havaintoalue (0 °C – +36 °C); 3 = havaintoalueen horisontaalinen rajoittaminen tarralla peittämällä

Käyttöönotto
Järjestelmä tunnistaa väylälinjaan kytketyn laitteen automaattisesti muutaman sekunnin kuluttua. Laitteet on parametroitava lisätoimintojen suorittamiseksi.
▪ Käyttöönottoa ja parametroitia koskevia yksityiskohtaisia tietoja on Teknisessä käsikirjassa sekä System Access Pointia koskevassa online-aputoiminnossa (www.abb.com/freathome).
▪ Laitteisto-ohjelmisto päivitetään System Access Pointin kautta.

Huolto
Busch-Jaeger Elektro GmbH - ABB-ryhmään kuuluva yritys, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, www.BUSCH-JAEGER.com; puh: **+35 810 22 21999**

Dansk

Bevægelsessensor/Omskifter enkelt

ADVARSEL
Ved direkte eller indirekte kontakt med strømførende dele er der risiko for farlig strøm gennem kroppen. Elektrisk stød kan føre til forbrændinger eller medføre dødsfald.
➢ Afbryd netspændingen før montering/afmontering!
➢ Al arbejde på 230 V-strømnettet skal udføres af kvalificeret personale.

Oplysning
Varmekilder såsom lys, varmeapparater osv. kan føre til defekte kredsløb, når de er placeret for tæt på bevægelsessensoren.
➢ Hold en sikker afstand mellem bevægelsessensoren og varmekilder!
▪ Læs vejledningen omhyggeligt, og opbevar den til senere brug.
▪ Du finder yderligere brugerinformationer på www.abb.com/freathome eller ved at scanne QR-koden.
▪ For information om systemintegration, se systemmanualen (www.abb.com/freathome).

Tekniske data

| | |
|-----------------------|--|
| Strømforsyning | 24 VDC (via bus) |
| Bus-brugere | 1 (12mA) |
| Tilslutning | Busterminal: 0,4-0,8 mm; Ledningstype: J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm; Afsolering: 6-7 mm |
| Maksimal belastning | 10 AX |
| Tændt lastlinje | 230V ~, 50 / 60 Hz; skruvklæmmer: 2x2,5 mm ² stiv; 2x1,5 mm ² fleksibel |
| Åbningsvinkel | 180 ° |
| Lysstyrkegrænseværdi | 1 - 500 Lux |
| Monteringshøjde | 1,1 m – 1,3 m |
| Kapslingsklasse | IP20 |
| Omgivende temperatur | -5 °C – +45 °C |
| Opbevaringstemperatur | -20 °C – +70 °C |
| Belastningstyper | Se grafik |

Bestemmelsesmæssig brug
Bevægelsessensoren danner en enhed med omskifteren. Apparaterne reagerer på bevægende kropsværme og tænder lyset.

Den er prækonfigureret og tændes direkte efter montering. Apparaterne er ikke en erstatning for et alarmsystem.
▪ For detaljerede oplysninger om funktioner, se den tekniske vejledning (se QR-koden).

Montering
Montage må kun ske i underpuds-stikdåser, som er placeret i tørre indendørs rum. Overhold de gældende bestemmelser. Tag ID-mærkatet af, og klæb den ind i listen (ved System Access Point)
▪ Beskyttelsesramme skal bestilles separat.
▪ Mulige kontaktserier findes i det elektroniske katalog (www.busch-jaeger-catalogue.com)

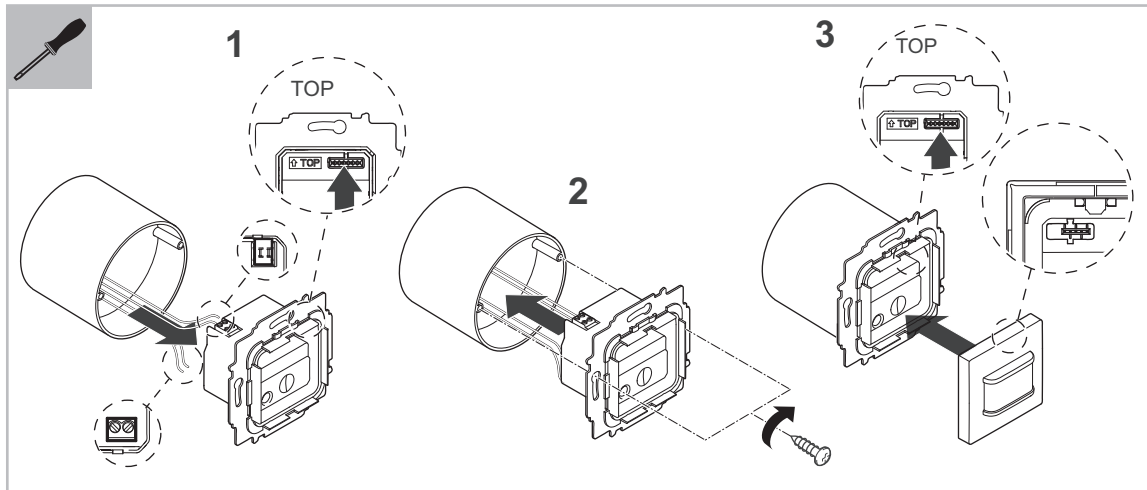
Tilslutning
ADVARSEL
Risiko for kortslutning.
➢ Ved en rumlig adskillelse (> 10 mm) af SELV-kredsløbet skal du være opmærksom på andre kredsløb!
➢ Hvis minimumafstanden underskrives, skal du f.eks. bruge elektroniske stikdåser/isolerende bøsninger.
➢ Sørg for, at polerne vender rigtigt.

ⓐ = Kanalbetegnelse for idrifttagning af software (eks.)
▪ 1 = Busledning; 2 = Underpuds-monteringsdåser; 3 = Apparatindsats; 4 = Bæring; 5 = 230 V-tilførsel

Registreringsområde
▪ 1 = Monteringshöjder / Registreringsområder;
▪ 2 = Registreringsområde (0 °C – +36 °C); 3 = Horizontal indsnævring af anvendelsesområdet ved at klæbe til

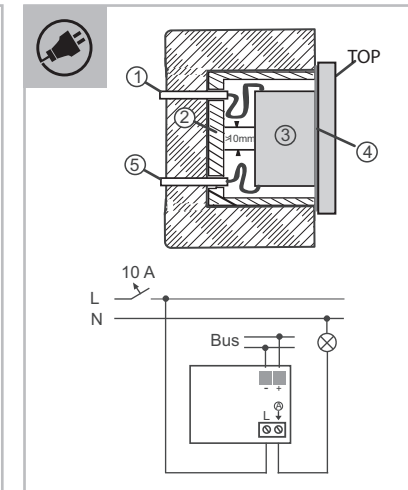
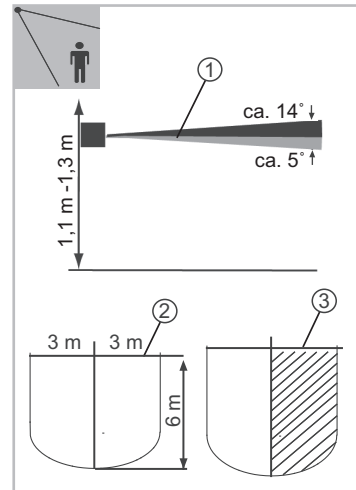
Idrifttagning
Apparatet, som er forbundet til buslinjen genkendes automatisk af systemet efter et par sekunder. Apparaterne skal konfigureres til at udføre yderligere funktioner.
▪ Detaljerede oplysninger om idriftsættelse og parameterindstilling forefindes i den tekniske vejledning og i online-guiden i System Access Point (www.abb.com/freathome).
▪ Firmware-opdatering sker via System Access Point.

Eftersyn
Busch-Jaeger Elektro GmbH - En virksomhed i ABB-gruppen, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, www.BUSCH-JAEGER.com; Tel: **+45 44 595 959**



| | |
|--|------------|
| | 2300 W |
| | 2300 W |
| | 2300 VA |
| | CFL 2300 W |
| | LEDi *100W |

*= typ./ тип.



Nederlands

Bewegingsschakelaar/schakelactor 1-voudig

WAARSCHUWING
 Bij direct of indirect contact met spanningsgeleidende delen ontstaat een gevaarlijke doorstroming van het lichaam. Elektrische schok, brandwonden of de dood kunnen het gevolg zijn.
 ➤ Voor montage / demontage eerst de netspanning uitschakelen!
 ➤ Werkzaamheden aan het 230 V-stroomnet uitsluitend laten uitvoeren door een erkend elektrotechnisch installatiebedrijf.

OPMERKING
 Warmtebronnen zoals verlichting, verwarmingen etc. kunnen tot onjuiste schakelingen leiden als deze te dicht bij de bewegingsschakelaar zijn aangebracht.
 ➤ Op voldoende afstand tussen bewegingsschakelaar en warmtebronnen letten!

- Montagehandleiding zorgvuldig lezen en bewaren.
- Meer gebruikersinformatie onder www.busch-jaeger.nl/freathome of door scannen van de QR-code.
- Informatie over integratie in een systeem zie systeemhandboek (www.busch-jaeger.nl/freathome).

Technische gegevens

| | |
|------------------------------|--|
| Voeding | 24 VDC (via buslijn) |
| Busdeelnemer | 1 (12mA) |
| Aansluiting | Busaansluitklem: 0,4-0,8 mm Leidingtype: J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm Isolatie verwijderen: 6-7 mm |
| Maximale belasting | 10 Ax |
| Geschakelde vermogensleiding | 230V ~, 50 / 60 Hz; schroefklemmen: 2x2,5 mm ² massief; 2x1,5 mm ² flexibel |
| Maximale openingshoek | 180 ° |
| Lichtwaarde-instelling | 1 - 500 lux |
| Montagehoogte | 1,1 m – 1,3 m |
| Beschermingsgraad | IP20 |
| Omgevingstemperatuur | -5 °C – +45 °C |
| Opslagtemperatuur | -20 °C – +70 °C |
| Soort belastingen | Zie grafiek |

Beoogd gebruik
 De bewegingsschakelaar vormt een eenheid met de schakelactor. De apparaten reageren op bewegende lichaamswarmte en schakelen de verlichting aan.

Ze zijn voorgeconfigureerd en schakelen direct na de inbouw. De apparaten vormen geen vervangen voor een alarminstallatie.
 ➤ Voor uitvoerige informatie over de functieomvang zie technisch handboek (zie QR-code).

Montage
 Inbouw uitsluitend in inbouwdozen in droge vertrekken binnen. Daarbij de geldende voorschriften in acht nemen. Identificatielabel eraf trekken en in lijst plakken (bij het System Access Point).
 ➤ Afdekraam apart bestellen.
 ➤ De mogelijke schakelaarprogramma's vindt u in de elektronische catalogus (www.busch-jaeger-catalogus.nl).

Aansluiting
WAARSCHUWING
 Gevaar voor kortsluiting.
 ➤ Voor een ruimtelijke scheiding (> 10 mm) van SELV-stroomkringen tot andere stroomkringen zorgen.
 ➤ Bij onderschrijven van de minimale afstand bijvoorbeeld elektronische dozen / isolatieslangen gebruiken.
 ➤ Op de juiste polen letten.

- ⓐ = kanaalnaam voor inbedrijfname software (voorbeeld).
- 1 = buskabel; 2 = inbouwmontagedoos; 3 = apparaatsokkel; 4 = draagring; 5 = 230 V-kabel

Detectiebereik
 ➤ 1 = montagehoogtes / detectiegebieden;
 ➤ 2 = detectiebereik (0 °C – +36 °C);
 ➤ 3 = horizontale versmalling van het detectiebereik door afplakken

Inbedrijfname
 Het op de buslijn aangesloten apparaat wordt na enkele seconden automatisch door het systeem herkend. De apparaten moeten voor het uitvoeren van extra functies worden geparametreerd.
 ➤ Uitvoerige informatie over de inbedrijfname en parametring vindt u in het technische handboek en de onlinehulp van het System Access Point (www.busch-jaeger.nl/freathome).
- Firmware-update gebeurt via het System Access Point.

Service
 Busch-Jaeger Elektro GmbH - een onderneming van de ABB-groep, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, www.BUSCH-JAEGER.com; tel: +49 2351 956-1600

Polski

Czujnik ruchu/aktor przełączający 1-kanalowy

OSTRZEŻENIE
 Bezpośredni lub pośredni kontakt z częściami pod napięciem prowadzi do niebezpiecznego przepływu prądu elektrycznego przez organizm. Może to spowodować porażenie prądem, poparzenia lub śmierć.
 ➤ Przed montażem i demontażem należy odłączyć napięcie sieciowe!
 ➤ Prace przy sieci 230 V mogą wykonywać wyłącznie specjaliści!

Wskazówka
 Źródła ciepła, takie jak oświetlenie, ogrzewanie itd., mogą prowadzić do zakłóceń, jeśli są zlokalizowane zbyt blisko czujnika ruchu.
 ➤ Zapewnić wystarczający odstęp między czujnikiem ruchu a źródłami ciepła!

- Proszę dokładnie przeczytać i zachować instrukcję montażu.
- Dalsze informacje dla użytkownika są dostępne na stronie www.abb.com/freathome lub po zeskanowaniu kodu QR.
- Informacje na temat włączania do systemu są podane w podręczniku systemu (www.abb.com/freathome).

Parametry techniczne

| | |
|------------------------------|--|
| Zasilanie elektryczne | 24 VDC (odbywa się przez magistralę) |
| Uczestnik magistrali | 1 (12mA) |
| Podłączenie | Zacisk przyłączeniowy magistrali: 0,4-0,8 mm; Typ przewodu: J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm; Odizolowanie: 6-7 mm |
| Maksymalne obciążenie | 10 Ax |
| Dołączany przewód obciążenia | 230V ~, 50 / 60 Hz; zaciski śrubowe: 2x2,5 mm ² sztywne 2x1,5 mm ² elastyczne |
| Kąt widzenia | 180 ° |
| Wartość graniczna jasności | 1 - 500 luksów |
| Wysokość montażu | 1,1 m – 1,3 m |
| Stopień ochrony | IP20 |
| Temperatura otoczenia | -5 °C – +45 °C |
| Temperatura przechowywania | -20 °C – +70 °C |
| Rodzaje obciążeń | patrz grafika |

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem
 Czujnik ruchu tworzy całość z aktorem przełączającym.

Urządzenia reagują na ruch ciepłego ciała i włączają oświetlenie. Są odpowiednio skonfigurowane i włączają się bezpośrednio po montażu. Nie zastępują one instalacji alarmowej.
 ➤ Szczegółowe informacje na temat zakresu funkcji są podane w podręczniku technicznym (patrz kod QR).

Montaż
 Montaż dokonywać jedynie w puszkach podtynkowych znajdujących się w suchych pomieszczeniach. Przestrzegać obowiązujących przepisów. Zdejść etykietę identyfikacyjną i wkleić do listy (w System Access Point).
 ➤ Ramki zamawiać osobno.
 ➤ Możliwe serie przelączników są podane w katalogu elektronicznym (www.busch-jaeger-catalogue.com).

Sposób podłączenia
OSTRZEŻENIE
 Niebezpieczeństwo zwarcia.
 ➤ Proszę pamiętać o przestrzennym oddzieleniu (> 10 mm) obwodów prądowych SELV od innych obwodów!
 ➤ Jeśli minimalny odstęp nie jest osiągnięty, użyć na przykład puszek elektronicznych lub węży izolacyjnych.
 ➤ Przestrzegać właściwej biegunowości.

- ⓐ = nazwa kanału do uruchomienia oprogramowania (przykład).
- 1 = przewód magistrali; 2 = podtynkowa puszka montażowa; 3 = mechanizm urządzenia; 4 = pierścień nośny; 5 = przewód zasilający 230 V

Pole detekcji
 ➤ 1 = wysokość montażu / płaszczyzny wykrywania;
 ➤ 2 = pole detekcji (0 °C – +36 °C);
 ➤ 3 = poziome zawężenie pola detekcji poprzez zaklejenie

Uruchomienie
 Po kilku sekundach system automatycznie rozpoznaje urządzenie podłączone do magistrali. Warunkiem realizacji dodatkowych funkcji jest parametryzacja urządzeń.
 ➤ Szczegółowe informacje na temat uruchamiania i parametryzacji znajdują się w podręczniku technicznym oraz w pomocy online System Access Point (www.abb.com/freathome).
- Aktualizacja oprogramowania za pomocą System Access Point.

Serwis
 Busch-Jaeger Elektro GmbH - przedsiębiorstwo grupy ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, www.BUSCH-JAEGER.com; tel: +49 2351 956-1600

Русский

Датчик движения / активатор выключателя, 1-кан.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
 При прямом или непрямом контакте с токоведущими деталями происходит опасное протекание тока через тело человека. Последствиями этого могут быть электрический шок, ожоги или смерть.
 ➤ Перед монтажом и демонтажом оборудования отключите питание!
 ➤ Работы в сети с напряжением 230 В должны производиться только специалистами по электрооборудованию!

УКАЗАНИЕ
 Источники тепла, такие как осветительные приборы, радиаторы отопления и т. п., могут вызывать ложные срабатывания, если находятся слишком близко к месту установки датчика движения.
 ➤ Необходимо следить за тем, чтобы между датчиками движения и источниками тепла сохранялось достаточное расстояние!

- Руководство по монтажу следует внимательно прочесть и сохранить.
- Для получения дополнительной информации посетите наш сайт: www.abb.com/freathome или отсканируйте QR-код.
- Информацию об интеграции в систему см. в руководстве пользователя системы (www.abb.com/freathome).

Технические характеристики

| | |
|--|---|
| Электропитание | 24 В DC (подаётся по шине) |
| Абонент шины | 1 (12 мА) |
| Подключение | Зажим сопряжения с шиной: 0,4-0,8 мм; Тип кабеля: J-Y(St)Y, 2x2x0,8 мм; Снять изоляцию: 6-7 мм |
| Максимальная нагрузка | 10 Ax |
| Коммутируемая линия подключения нагрузки | 230 В ~, 50 / 60 Гц; винтовые зажимы: 2x2,5 мм ² неподвижные; 2x1,5 мм ² гибкие |
| Угол охвата | 180 ° |
| Предельное значение яркости | 1-500 люкс |
| Высота установки | от 1,1 до 1,3 м |
| Степень защиты | IP20 |
| Температура окружающей среды | -5 °C ... +45 °C |
| Температура хранения | -20 °C ... +70 °C |
| Типы нагрузок | см. рисунок |

Использование по назначению
 Датчик движения с активатором выключателя образуют один блок. Устройства реагируют на тепло движущихся тел и включают освещение.

Предварительно сконфигурированы и готовы к работе сразу после монтажа. Не предназначены в качестве замены для системы сигнализации.
 ➤ Подробную информацию о функциональном объеме см. в Техническом руководстве (см. QR-код).

Монтаж
 Монтаж допускается только внутри сухих помещений в монтажных коробках для скрытой установки. При этом должны соблюдаться действующие в этом отношении нормы и положения. Отделите идентификационную метку и вклейте в список (к системной точке доступа „System Access Point“).
 ➤ Защитная рамка заказывается отдельно.
 ➤ Подходящие серии выключателей представлены в Электронном каталоге (www.busch-jaeger-catalogue.com).

Подключение
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
 Опасность короткого замыкания.
 ➤ Необходимо обеспечить пространственное разделение (> 10 мм) цепей тока относительно других цепей!
 ➤ При невозможности соблюдения минимального расстояния следует использовать электронные розетки / изолирующие шланги и т. п.
 ➤ Соблюдайте правильную полярность.

- ⓐ = обозначения канала для программного ввода в эксплуатацию (пример)
- 1 = шина; 2 = монтажная коробка для c/y; 3 = механизм; 4 = опорное кольцо; 5 = питающий провод 230 В

Зона действия
 ➤ 1 = высота установки / зоны действия; 2 = зона действия (0 °C – +36 °C); 3 = горизонтальное сужение зоны действия за счет заклеивания

Ввод в эксплуатацию
 Подключенное к шине устройство через несколько секунд автоматически распознается системой. Затем для выполнения дополнительных функций следует выполнить параметрирование устройства.
 ➤ Подробная информация по вводу в эксплуатацию и параметрированию содержится в Техническом руководстве и в онлайн-справке к системной точке доступа „System Access Point“ (www.abb.com/freathome).
- Обновление прошивки осуществляется через системную точку доступа „System Access Point“.

Сервисное обслуживание
 Busch-Jaeger Elektro GmbH - Предприятие группы ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, www.BUSCH-JAEGER.com; тел: +49 2351 956-1600

Norsk

Bevegelsesmelder/bryteraktuator enkel

ADVARSEL
 Ved direkte eller indirekte kontakt med spenningsførende deler, går farlig strøm gjennom kroppen. Følgen kan være elektrisk støt, forbrenning eller dødsfall.
 ➤ Koble fra nettspenningen før montering / demontering!
 ➤ Arbeid på 230 V-nettet må bare utføres av fagpersonale.

MERK
 Varmekilder som f.eks. belysning, oppvarming osv. kan føre til feilkoblinger hvis de er plassert for nærmere bevegelsesmelderen.
 ➤ Sørg for tilstrekkelig avstand mellom bevegelsesmelderen og varmekilder!

- Les montasjeveiledningen nøye og ta vare på den.
- Mer brukerinformasjon under www.abb.com/freathome eller ved å skanne QR-koden.
- Informasjon om systemintegrering, se systemhåndboken (www.abb.com/freathome).

Tekniske data

| | |
|----------------------|--|
| Strømforsyning | 24 VDC (tilføres via bussledning) |
| Bus-deltaker | 1 (12mA) |
| Tilkobling | Buss-kontaktklemme: 0,4-0,8 mm Ledningstype: J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm; Isolasjon: 6-7 mm |
| Maksimallast | 10 Ax |
| Koblet lastledning | 230V ~, 50 / 60 Hz; skruklemmer: 2x2,5 mm ² stiv; 2x1,5 mm ² fleksibel |
| Åpningsvinkel | 180 ° |
| Lysstyrkegrenseverdi | 1 - 500 Lux |
| Monteringshøyde | 1,1 m – 1,3 m |
| Kapslingsgrad | IP20 |
| Omgivelsestemperatur | -5 °C – +45 °C |
| Lagringstemperatur | -20 °C – +70 °C |
| Belastningstyper | se illustrasjon |

Forskriftsmessig bruk
 Bevegelsesmelderen utgjør en enhet sammen med bryteraktuatoren. Apparatene reagerer på kroppsvarme som er i bevegelse og slår på

belysningen. De er forhåndskonfigurert tilsvarende og aktiveres direkte etter innmontering. Apparatene er ingen erstatning for et alarmnett.
 ➤ Utførlig informasjon om funksjonsomfang, se teknisk håndbok (se QR-kode).

Montering
 Innmontering kun i innfellede bokser i tørre rom innendørs. Følg gjeldende forskrifter. Trekk av identifikasjonsmerke og lim i listen (for System Access Point).
 ➤ Dekkramme bestilles separat.
 ➤ Tilgjengelige bryterserier finner du i den elektroniske katalogen (www.busch-jaeger-catalogue.com).

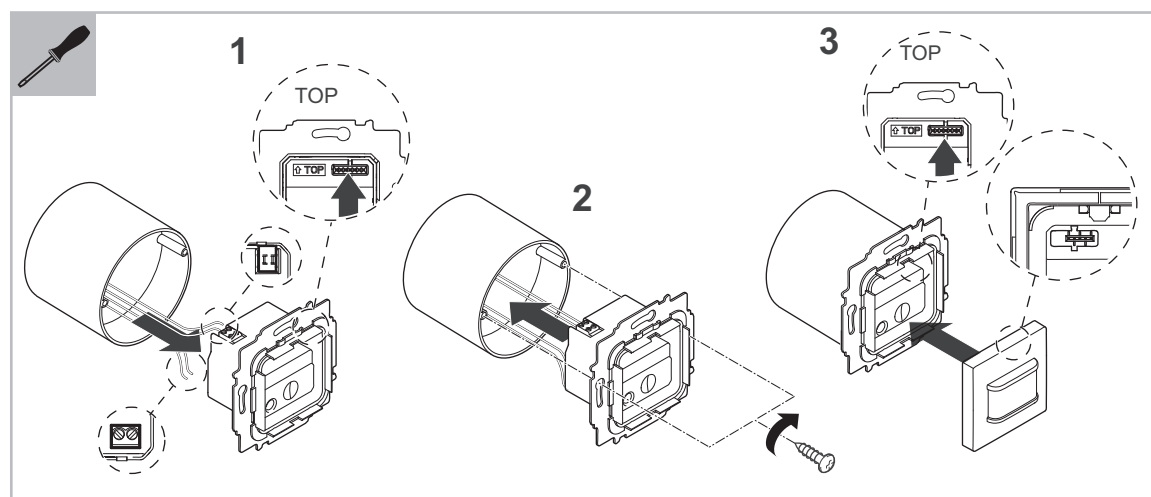
Tilkobling
ADVARSEL
 Fare for kortslutninger.
 ➤ Sørg for romlig skille (> 10 mm) av SELV-strømkretser til andre strømkretser!
 ➤ Ved underskridelse av minimumsavstanden må det brukes f.eks. elektrikkbokser/isolasjonsslanger.
 ➤ Sørg for at polene er korrekt tilkoblet.

- ⓐ = Kanalbetegnelse for igangkjøring av programvaren (eks.)
- 1 = busledning; 2 = innfelt montasjeboks; 3 = apparatinnstans; 4 = bæring; 5 = 230 V-tilførselsledning

Registreringsområde
 ➤ 1 = monteringshøyder / registreringsnivåer;
 ➤ 2 = registreringsområde (0 °C – +36 °C); 3 = horisontal avgrensing av registreringsområdet ved å sette på klistremerke

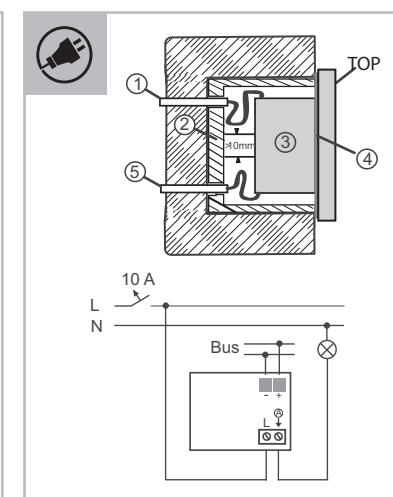
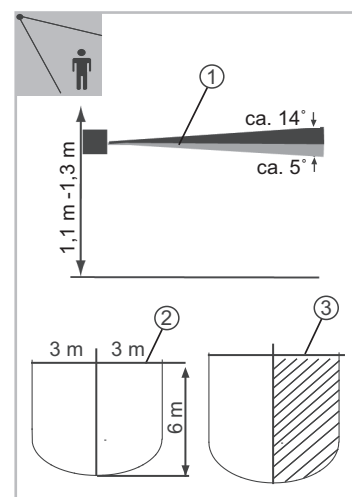
Igangsetting
 Apparatet som er koblet til busledningen, registreres automatisk av systemet etter noen sekunder. Apparatene må parametres for å kunne utføre tilleggsfunksjoner.
 ➤ Utførlig informasjon om igangsetting og parametring finner du i den tekniske håndboken og i online-hjelpen for System Access Point (www.abb.com/freathome).
- Fastvareoppdatering utføres via System Access Point.

Service
 Busch-Jaeger Elektro GmbH - Et selskap i ABB-gruppen Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, www.BUSCH-JAEGER.com; Tel: +49 03 500



| Icon | Power |
|------|------------|
| | 2300 W |
| | 2300 W |
| | 2300 VA |
| | CFL 2300 W |
| | LEDi *100W |

*= typ./ tipo / tip.



Deutsch

Bewegungsmelder/Schaltaktor 1-fach

- WARNUNG**
Bei direktem oder indirektem Kontakt mit spannungsführenden Teilen kommt es zu einer gefährlichen Körperdurchströmung. Elektrischer Schock, Verbrennungen oder der Tod können die Folge sein.
➢ Vor Montage/ Demontage Netzspannung freischalten!
➢ Arbeiten am 230 V-Netz nur von Fachpersonal ausführen lassen.
- HINWEIS**
Wärmequellen wie Beleuchtung, Heizungen usw. können zu Fehlschaltungen führen, wenn sie zu dicht am Bewegungsmelder angebracht sind.
➢ Auf ausreichenden Abstand zwischen Bewegungsmelder und Wärmequellen achten!
- Montageanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren.
 - Weitere Benutzerinformationen unter www.busch-jaeger.de/freethome | www.abb.com/freethome oder durch Scannen des QR-Codes.
 - Informationen zur Systemeinstellung siehe Systemhandbuch (www.busch-jaeger.de/freethome | www.abb.com/freethome).

Technische Daten

| | |
|--------------------------|---|
| Stromversorgung | 24 VDC (erfolgt über Buslinie) |
| Busteilnehmer | 1 (12mA) |
| Anschluss | Busanschlussklemme: 0,4-0,8 mm Leitungstyp: J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm Isolierung: 6-7 mm |
| Maximallast | 10 Ax |
| Geschaltete Lastleistung | 230V ~, 50 / 60 Hz; Schraubklemmen: 2x2,5 mm ² starr; 2x1,5 mm ² flexibel |
| Öffnungswinkel | 180° |
| Helligkeitsgrenzwert | 1 - 500 Lux |
| Montagehöhe | 1,1 m – 1,3 m |
| Schutzart | IP20 |
| Umgebungstemperatur | -5 °C – +45 °C |
| Lagertemperatur | -20 °C – +70 °C |
| Lastarten | siehe Grafik |

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Bewegungsmelder bildet eine Einheit mit dem Schaltaktor. Die Geräte reagieren auf sich bewegende Körperwärme und schalten Beleuchtungen ein.

Sie sind entsprechend vorkonfiguriert und schalten direkt nach dem Einbau. Die Geräte dienen nicht als Ersatz für eine Alarmanlage.

- Ausführliche Informationen zum Funktionsumfang siehe Technisches Handbuch (siehe QR-Code).

Montage

- Einbau nur in Unterputzdosen, die sich in trockenen Innenräumen befinden. Dabei die geltenden Vorschriften beachten. Identikabel abziehen und in Liste einkleben (bei System Access Point).
- Abdeckrahmen separat bestellen.
- Die möglichen Schalterserien dem elektronischen Katalog entnehmen (www.busch-jaeger-katalog.de)

Anschluss

- WARNUNG**
Kurzschlussgefahr.
➢ Auf eine räumliche Trennung (> 10 mm) der SELV-Stromkreise zu anderen Stromkreisen achten!
➢ Bei Unterschreiten des Mindestabstandes z.B. Elektronikdosen / Isolierschläuche verwenden.
➢ Auf korrekte Polarität achten.

- Ⓞ = Kanalbezeichnung für Softwareinbetriebnahme (Bsp.)
- 1 = Busleitung; 2 = Unterputz-Montagedose; 3 = Geräteeinsatz; 4 = Tragring; 5 = 230 V-Zuleitung

Erfassungsbereich

- 1 = Montagehöhen / Erfassungsebenen; 2 = Erfassungsbereich (0 °C – +36 °C); 3 = Horizontale Einengung des Erfassungsbereichs durch Abkleben

Inbetriebnahme

- Das an die Buslinie angeschlossene Gerät wird nach einigen Sekunden automatisch vom System erkannt. Die Geräte müssen zur Ausführung zusätzlicher Funktionen parametriert werden.
- Ausführliche Informationen zu Inbetriebnahme und Parametrierung befinden sich im Technischen Handbuch und in der Onlinehilfe des System Access Point (www.busch-jaeger.de/freethome | www.abb.com/freethome).
 - Firmware-Update erfolgt über System Access Point.

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, www.BUSCH-JAEGER.de; Tel: +49 2351 956-1600

English

Movement detector/switch actuator, 1gang

- WARNING**
Dangerous currents flow through the body when coming into direct or indirect contact with live components. This can result in electric shock, burns or even death.
➢ Disconnect the mains power supply prior to installation/disassembly!
➢ Permit work on the 230 V supply system to be performed only by specialist staff.
- NOTE**
Heat sources such as lighting, heating, etc., can cause incorrect switching, if they are installed too close to the movement detector.
➢ Ensure that there is an adequate distance between the movement detector and the heat sources!
- Please read the mounting instructions carefully and keep them for future use.
 - Additional user information is available at www.abb.com/freethome or by scanning the QR code.
 - For information on system integration please see the system manual (www.abb.com/freethome).

Technical data

| | |
|------------------------|---|
| Power supply | 24 V DC (via bus line) |
| Bus subscribers | 1 (12 mA) |
| Connection | Bus connection terminal: 0.4-0.8 mm Cable type: J-Y(St)Y, 2x2x0.8 mm Wire stripping: 6-7 mm |
| Maximum load | 10 Ax |
| Switched load line | 230V ~, 50 / 60 Hz; screw-type terminals: 2x2.5 mm ² rigid; 2x1.5 mm ² flexible |
| Opening angle | 180° |
| Brightness limit value | 1 – 500 lux |
| Mounting height | 1.1 m to 1.3 m |
| Protection type | IP20 |
| Ambient temperature | -5°C – +45°C |
| Storage temperature | -20°C – +70°C |
| Type of load | See graphics |

Intended use

The movement detector and the switch actuator form a single unit. The devices respond to moving body heat and switch on the lights.

They are appropriately pre-programmed and switch directly after being installed. The devices do not serve as a substitute for an alarm system.

- For detailed information about the range of functions see the technical reference manual (see QR code).

Mounting

- They may only be installed in dry interior rooms in flush-mounted boxes. Observe the currently valid regulations. Pull off the identification label and glue it into the list (at System Access Point).
- Please order the cover frame separately.
- Please see the electronic catalogue for the possible switch ranges (www.busch-jaeger-catalogue.com).

Connection

- WARNING**
Risk of short-circuit.
➢ Observe the spatial division (> 10 mm) of SELV electric circuits to other electric circuits!
➢ If the minimum distance is insufficient, use e.g. electronic boxes / insulating tubes.
➢ Observe correct polarity.

- Ⓞ = Designation of channel for software commissioning (Example)
- 1 = Busline; 2 = Flush-mounted installation box; 3 = Device insert; 4 = Support ring; 5 = 230 V power cord

Detection range

- 1 = Mounting heights / detection levels; 2 = Detection range (0 °C – +36 °C); 3 = Horizontal limitation of the detection range by masking

Commissioning

- The device connected to the busline is automatically recognized by the system after a few seconds. The devices must be parameterized for the use of additional functions.
- Detailed information about commissioning and parameterization is available in the technical reference manual and the online help of the System Access Point (www.abb.com/freethome).
 - Firmware update is carried out via the System Access Point.

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - an ABB company, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, www.BUSCH-JAEGER.com; Tel: +49 2351 956-1600

Español

Detector de movimiento/Actuador de conmutación de 1 elemento

- ADVERTENCIA**
En caso de entrar en contacto, directa o indirectamente, con componentes por los que circule una corriente eléctrica, se puede sufrir una descarga eléctrica peligrosa, cuyo resultado puede ser choque eléctrico, quemaduras o, incluso, la muerte.
➢ ¡Desconecte la tensión de red antes de proceder al montaje o desmontaje!
➢ Encargue los trabajos en la red eléctrica de 230 V solo al personal técnico competente.
- NOTA**
Las fuentes de calor como la iluminación, calefacciones, etc. pueden provocar conmutaciones erróneas si se encuentran muy cerca del detector de movimiento.
➢ ¡Mantenga la distancia suficiente entre los detectores de movimiento y las fuentes de calor!
- Lea detenidamente y guarde en lugar seguro el manual de montaje.
 - Más información para usuarios en www.abb.com/freethome o escaneando el código QR.
 - Para conocer la información sobre la integración en el sistema, consulte el manual del sistema (www.abb.com/freethome).

Datos técnicos

| | |
|-------------------------------|---|
| Alimentación de corriente | 24 V c.c. (a través de la línea de bus) |
| Participantes de bus | 1 (12 mA) |
| Conexión | Borne de conexión de bus: 0,4-0,8 mm Tipo de cable: J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm Pelado del cable: 6-7 mm |
| Carga máxima | 10 Ax |
| Línea de carga conmutada | 230V ~, 50 / 60 Hz; bornes roscados: 2x2,5 mm ² rígido; 2x1,5 mm ² flexible |
| Ángulo de apertura | 180° |
| Valor de luminosidad | 1 - 500 Lux |
| Altura de montaje | 1,1 m – 1,3 m |
| Grado de protección | IP20 |
| Temperatura ambiente | -5 °C – +45 °C |
| Temperatura de almacenamiento | -20 °C – +70 °C |
| Tipos de carga | Véase gráfico |

Uso conforme al fin previsto

El detector de movimiento constituye una unidad junto con el actuador de conmutación. Los dispositivos reaccionan al calor corporal en movimiento conmutando la iluminación.

Se suministran convenientemente preconfigurados y se activan inmediatamente tras su montaje. Los dispositivos no sirven para sustituir una instalación de alarma.

- Si desea información más detallada sobre las funciones, consulte el manual técnico (véase el código QR).

Montaje

- El montaje solamente puede realizarse en cajas de empotrar que se encuentren en interiores secos. Para ello, tenga en cuenta las normas vigentes. Retirar la etiqueta de identificación y pegarla en la lista (en System Access Point).
- Pida, aparte, el marco.
- En el catálogo electrónico puede consultar los posibles programas de conmutación (www.busch-jaeger-catalogue.com)

Conexión

- ADVERTENCIA**
Peligro de cortocircuito.
➢ ¡Observe una distancia de separación (>10 mm) entre el circuito MBTS y otros circuitos!
➢ Si no se puede mantener la distancia mínima de separación, utilice, por ejemplo, cajas electrónicas o mangueras aisladas.
➢ Cuidé de que la polaridad sea la correcta.

- Ⓞ = designación del canal para la puesta en servicio del software (ejemplo).
- 1 = cable de bus; 2 = caja empotrable; 3 = mecanismo; 4 = anillo portador; 5 = cable alimentación 230 V

Zona de recepción

- 1 = Altura de montaje / planos de registro; 2 = Zona de recepción (0 °C – +36 °C); 3 = Restricción horizontal de la zona de recepción si se utiliza cinta adhesiva.

Puesta en marcha

- El sistema reconoce automáticamente tras unos segundos el aparato que se conecta a la línea de bus. Para la ejecución de las funciones adicionales es necesario parametrizar los aparatos.
- Podrá encontrar información más detallada sobre la puesta en servicio y sobre la parametrización en el manual técnico y en la ayuda online del System Access Point (www.abb.com/freethome).
 - La actualización del firmware se realiza a través del System Access Point.

Servicio

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Una empresa del Grupo ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, www.BUSCH-JAEGER.com; Tel: +34 902 11 15 11

Italiano

Rilevatore di movimento/attuatore d'uscita 1x

- AVVERTIMENTO**
Il contatto diretto o indiretto con parti attraversate da corrente elettrica provoca pericolosi flussi di corrente attraverso il corpo. Le conseguenze possono essere folgorazione, ustioni o morte.
➢ Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!
➢ Affidare gli interventi sulla rete elettrica a 230 V esclusivamente a personale specializzato.
- NOTA**
Fonti di calore come luci, riscaldamenti ecc. possono provocare attivazioni errate se posizionati troppo vicini al rilevamento di movimento.
➢ Mantenere una distanza sufficiente tra il rilevatore di movimento e le fonti di calore!
- Leggere e conservare con cura le istruzioni per il montaggio.
 - Maggiori informazioni per l'utente disponibile sul sito www.abb.com/freethome o tramite scansione del codice QR.
 - Per informazioni sull'integrazione nel sistema vedere il manuale del sistema (www.abb.com/freethome).

Dati tecnici

| | |
|---------------------------------|---|
| Alimentazione elettrica | 24 VDC (tramite linea bus) |
| Utenti bus | 1 (12 mA) |
| Collegamento | Morsetto di allacciamento bus: 0,4-0,8 mm; Tipo di cavo: J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm; Spelatura: 6-7 mm |
| Carico massimo | 10 Ax |
| Línea di carico allacciata | 230V ~, 50/60 Hz; morsetti a vite: 2x2,5 mm ² rigidi; 2x1,5 mm ² flessibili |
| Ángulo di apertura | 180° |
| Valore limite della luminosità | 1 - 500 lux |
| Altezza di montaggio | 1,1 m – 1,3 m |
| Tipo di protezione | IP20 |
| Temperatura ambiente | -5°C ... +45°C |
| Temperatura di immagazzinamento | -20°C ... +70°C |
| Tipi di carico | Vedi grafica |

Uso conforme alle prescrizioni

Il rilevatore di movimento e l'attuatore d'uscita costituiscono un'unità. Gli apparecchi reagiscono al calore corporeo e accendono le luci.

Sono appositamente preconfigurati e sono attivi subito dopo il montaggio. Questi apparecchi non sostituiscono un impianto di allarme.

- Per informazioni dettagliate sulle funzioni disponibili consultare il manuale tecnico (vedere codice QR).

Montaggio

- Eseguire il montaggio esclusivamente in scatole da incasso poste in locali chiusi privi di umidità. Osservare le norme vigenti in materia. Rimuovere l'etichetta identificativa e incollarla nella lista (per System Access Point).
- Ordinare separatamente i telai di copertura.
- Le serie di interruttori disponibili sono elencate nel catalogo elettronico (www.busch-jaeger-catalogue.com)

Collegamento

- AVVERTIMENTO**
Pericolo di cortocircuito.
➢ Provvedere a separare (distanza > 10 mm) i circuiti elettrici SELV dagli altri circuiti elettrici!
➢ Se la distanza è inferiore alla distanza minima utilizzare ad es. scatole per elettronica o guaine isolanti.
➢ Accertarsi che la polarità sia corretta.

- Ⓞ = Denominazione del canale per la messa in funzione del software (esempio)
- 1 = linea bus; 2 = scatola di montaggio da incasso; 3 = inserto per apparecchi; 4 = anello di supporto; 5 = alimentazione da 230 V

Campo di rilevamento

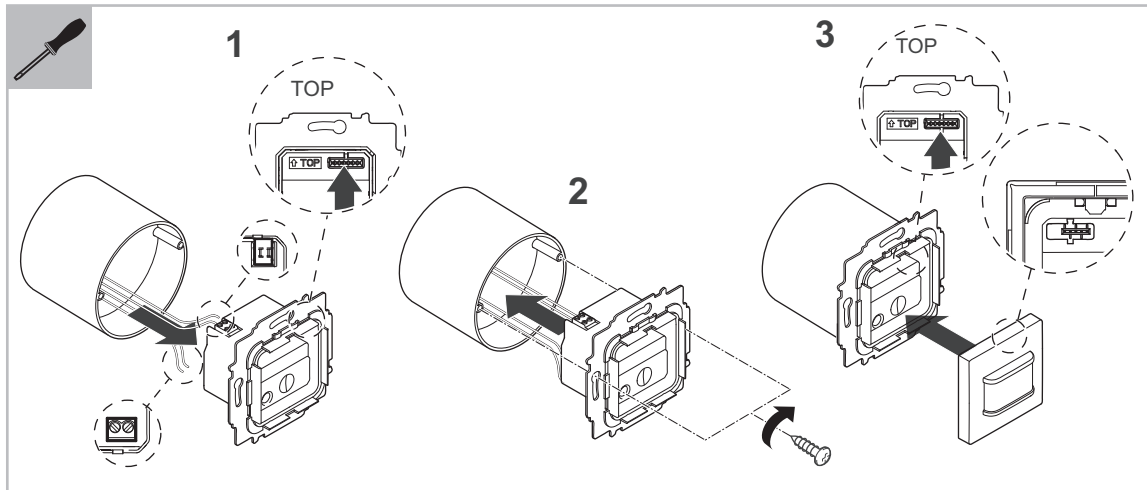
- 1 = altezze di montaggio/livelli di rilevamento; 2 = campo di rilevamento (0 °C – +36 °C); 3 = limitazione orizzontale del campo di rilevamento tramite mascheratura

Messa in servizio

- L'apparecchio collegato alla linea bus viene rilevato automaticamente dal sistema dopo alcuni secondi. Per utilizzare funzioni aggiuntive è necessario parametrizzare gli apparecchi.
- Per informazioni dettagliate sulla messa in servizio e sulla parametrizzazione consultare il manuale tecnico o la guida online del System Access Point (www.abb.com/freethome).
 - L'aggiornamento firmware avviene tramite System Access Point.

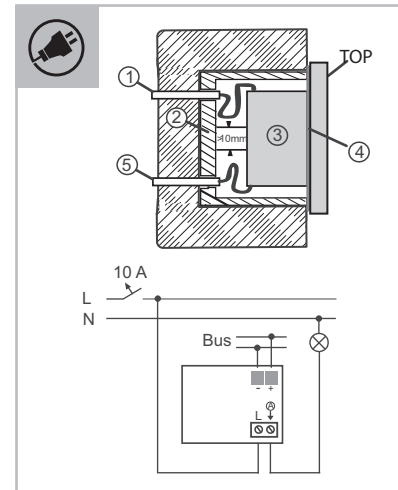
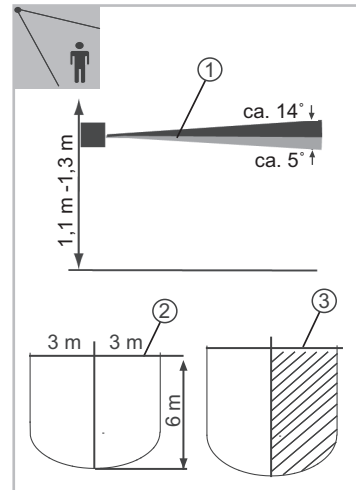
Servizio

Busch-Jaeger Elektro GmbH - una società del gruppo ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, www.BUSCH-JAEGER.com; Tel: 0800 55 1166



| | |
|--|------------|
| | 2300 W |
| | 2300 W |
| | 2300 VA |
| | CFL 2300 W |
| | LEDi *100W |

*= typ./ 常规 / tip



Français

Détecteur de mouvement /actionneur de commutation simple

AVERTISSEMENT
Un contact direct ou indirect avec des pièces sous tension entraîne un passage de courant dangereux dans le corps. Celui-ci risque d'entraîner un choc électrique, des brûlures ou la mort.
➢ Déconnecter la tension secteur avant tout montage / démontage !
➢ Faire réaliser toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V uniquement par des techniciens spécialisés !

Notice
Les sources de chaleur, telles que les éclairages, les chauffages, etc. risquent d'entraîner des erreurs de commutation, lors d'un montage trop près du détecteur de mouvement.
➢ Veiller à une distance suffisante entre le détecteur de mouvement et les sources de chaleur !

- Les instructions de montage sont à lire attentivement et à conserver.
- Des informations utilisateurs supplémentaires sont disponibles sur le site www.abb.com/freathome ou en scannant le code QR.
- Pour des informations sur l'intégration du système, voir le manuel système (www.abb.com/freathome).

Caractéristiques techniques

| | |
|----------------------------|--|
| Alimentation électrique | 24 VDC (via la ligne bus) |
| Participant au bus | 1 (12mA) |
| Raccordement | Borne de raccordement du bus : 0,4-0,8 mm ; Type de câble : J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm ; Dénudé sur : 6-7 mm |
| Charge maximale | 10 Ax |
| Ligne de charge couplée | 230V ~, 50 / 60 Hz ; bornes à vis : 2x2,5 mm ² rigide ; 2x1,5 mm ² flexible |
| Angle d'ouverture | 180 ° |
| Valeur seuil de luminosité | 1 - 500 lux |
| Hauteur de montage | 1,1 m – 1,3 m |
| Type de protection | IP20 |
| Température ambiante | -5 °C – +45 °C |
| Température de stockage | -20 °C – +70 °C |
| Types de charge | Voir graphique |

Utilisation conforme

Le détecteur de mouvement et l'actionneur de commutation forment un tout. Les appareils réagissent à la chaleur de corps en mouvement et allument les éclairages.

Ils sont préconfigurés en conséquence et commutent directement à l'issue du montage. Les appareils ne sauraient remplacer un système d'alarme.

- Des informations détaillées sur la gamme des fonctions sont disponibles dans le manuel technique (voir le code QR).

Montage

Montage uniquement dans des boîtes encastrées se trouvant dans des pièces intérieures non humides. Respecter les prescriptions en vigueur lors de l'opération. Enlever l'étiquette d'identification et la coller sur la liste (au niveau du System Access Point).
➢ Commander séparément la plaque de recouvrement.
➢ Les programmes de commutateurs possibles sont disponibles dans le catalogue électronique (www.busch-jaeger-catalogue.com)

Raccordement

AVERTISSEMENT
Risque de court-circuit.
➢ Veiller à une séparation (> 10 mm) des circuits électriques SELV des autres circuits électriques !
➢ Si la distance minimale n'est pas atteinte, par ex. dans les boîtes électroniques, utiliser des tubes d'isolation.
➢ Veiller à ce que la polarité soit correcte.

- ⓐ = nom du canal pour une mise en service logicielle (exemple).
- 1 = ligne de bus ; 2 = boîtier de montage encastré ; 3 = mécanisme appareil ; 4 = bague-support ; 5 = alimentation 230 V

Plage de détection

- 1 = hauteurs de montage / niveaux de détection ; 2 = plage de détection (0 °C – +36 °C) ; 3 = rétrécissement horizontal de la plage de détection en cachant par collage

Mise en service

L'appareil raccordé à la ligne de bus est détecté automatiquement par le système à l'issue de quelques secondes. Un paramétrage des appareils en vue de l'exécution de fonctions supplémentaires est nécessaire.
➢ Des informations détaillées sur la mise en service et le paramétrage sont disponibles dans le manuel technique et l'aide en ligne du System Access Point (www.abb.com/freathome).
➢ La mise à jour du micrologiciel est réalisée par le biais du System Access Point.

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Une société du groupe ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, www.BUSCH-JAEGER.com; tél. : +49 2351 956-1600

中文

1 路运动检测器/开关执行器

警告
直接或间接接触导电零件时，可能有触电危险。可能造成电击、灼伤或死亡。
➢ 安装 / 拆卸前应先切断电源！
➢ 仅可由技术人员来操作 230 伏电网。

提示
如果照明、供暖等热源位于运动检测器附近，则可能导致错误开关操作。
➢ 注意运动检测器和热源之间须保持足够的距离！

- 请仔细阅读并妥善保管安装说明。
- 更多用户信息请查询 www.abb.com/freathome 或通过扫描 QR 代码获取。
- 系统连接信息请参见系统手册 (www.abb.com/freathome)。

技术数据

| | |
|---------|---|
| 电源 | 24 VDC (通过总线供电) |
| 总线用户 | 1 (12mA) |
| 连接 | 总线连接端子：0.4-0.8 mm 导线类型：J-Y(St)Y, 2x2x0.8 mm 绝缘层：6-7 mm |
| 最大负载 | 10 Ax |
| 连接的负载导线 | 230V ~, 50 / 60 Hz; 螺旋接线夹： 2x2.5 mm ² 固定；2x1.5 mm ² 灵活 |
| 开口角度 | 180 ° |
| 亮度极限值 | 1 - 500 Lux |
| 安装高度 | 1.1 m - 1.3 m |
| 保护方式 | IP20 |
| 环境温度 | -5 °C - +45 °C |
| 储存温度 | -20 °C - +70 °C |
| 负载类型 | 见图 |

按规定使用

运动检测器组成带开关执行器的单元。

设备对运动的机身热量作出反应，并打开照明。设备已进行相应的预配置，安装后可直接接通。设备不可替代报警装置。

- 功能范围的详细信息请参见技术手册（参见 QR 代码）。

安装

仅可安装在干燥室内的嵌装盒内。同时，注意须有效规定。揭下识别标签并贴在列表中（在 System Access Point 中）。
➢ 单独订购盖板框。
➢ 从电子目录中查询可用的开关系列 (www.busch-jaeger-catalogue.com)

连接

警告
短路危险。
➢ 注意应确保安全特低电压 (SELV) 电路和其它电路在空间上隔开 (> 10 mm)！
➢ 低于最短距离时，例如使用电子设备盒 / 绝缘软管。
➢ 务请确保正确的极性。

- ⓐ = 用于调试软件的通道名称（示例）
- 1 = 总线；2 = 嵌装安装盒；3 = 设备接头；4 = 支撑环；5 = 230 V 引线

探测范围

- 1 = 安装高度 / 测量平面；2 = 探测范围 (0 °C - +36 °C)；3 = 通过遮盖水平限制探测范围

调试

数秒钟后，系统将自动识别与总线连接的设备。为了执行辅助功能，必须设置设备参数。
➢ 调试和参数设置的详细信息位于技术手册和“System Access Point”在线帮助中 (www.abb.com/freathome)。
➢ 通过 System Access Point 更新固件。

维修

Busch-Jaeger Elektro GmbH - ABB 集团旗下企业，Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, www.BUSCH-JAEGER.com; 电话：+86 400-820-9696

Português

Sensor de movimento/atuador de comutação 1 vez

ATENÇÃO
No caso de contato direto ou indireto com peças condutoras de tensão, há uma perigosa passagem de corrente pelo corpo. As consequências podem ser o choque elétrico, queimaduras ou a morte.
➢ Antes da montagem / desmontagem, desligar a tensão da rede!
➢ Somente o pessoal especializado deve executar os trabalhos na rede 230 V.

NOTA
Fontes de calor, como iluminação, aquecimentos, etc. podem levar a ligações incorretas se forem colocados muito próximas ao sensor de movimento.
➢ Observar que deve haver uma distância suficiente entre o sensor de movimento e as fontes de calor!

- Ler e guardar com cuidado o manual de montagem.
- Outras informações para o usuário sob www.abb.com/freathome ou escaneando os códigos QR.
- Informações sobre a conexão do sistema, ver o manual do sistema (www.abb.com/freathome).

Dados técnicos

| | |
|------------------------------|--|
| Alimentação de corrente | 24 VCC (através de linha de barramento) |
| Participante do barramento | 1 (12mA) |
| Ligação | Terminal de conexão de barramento: 0,4-0,8 mm; Tipo de cabo: J-Y(St)Y, 2x2x0,8 mm; Isolamento: 6-7 mm |
| Carga máxima | 10 Ax |
| Linha de carga ligada | 230V ~, 50 / 60 Hz; terminais de parafusos; 2x2,5 mm ² fixo; 2x1,5 mm ² flexível |
| Ângulo de abertura | 180 ° |
| Valor limite de luminosidade | 1 - 500 Lux |
| Altura de montagem | 1,1 m – 1,3 m |
| Classe de proteção | IP20 |
| Temperatura ambiente | -5 °C – +45 °C |
| Temperatura de armazenagem | -20 °C – +70 °C |
| Tipos de carga | ver o gráfico |

Utilização conforme

O sensor de movimento forma uma unidade com o atuador de comutação.

Os aparelhos reagem ao calor físico em movimento e ligam as iluminações. Eles são respectivamente pré-configurados e ligam diretamente após a montagem. Os aparelhos não substituem um sistema de alarme

- Informações detalhadas sobre a gama de funções, ver o manual técnico (ver o código QR).

Montagem

Montagem somente nas caixas embutidas que encontram-se em interiores secos. Observar para isso os regulamentos válidos. Remover o Identíbel e colá-lo na lista (no System Access Point).
➢ Encomendar separadamente o quadro de cobertura.
➢ As possíveis séries de interruptores podem ser consultadas na catálogo eletrônico (www.busch-jaeger-catalogue.com)

Ligação

ATENÇÃO
Perigo de curto-circuito.
➢ Observar que deve haver uma separação de espaço (> 10 mm) dos circuitos de corrente SELV com outros circuitos de corrente!
➢ Se a distância mínima não for alcançada, usar p. ex. mangueiras de isolamento / fichas eletrônicas.
➢ Observar a polaridade correta.

- ⓐ = nome do canal para colocação em funcionamento do software (exemplo)
- 1 = linha de barramento; 2 = caixa de montagem embutida; 3 = guarnição do aparelho; 4 = anel de suporte; 5 = linha de alimentação 230 V

Zona de detecção

- 1 = alturas de montagem / níveis de detecção; 2 = zona de detecção (0 °C – +36 °C); 3 = restrição horizontal da zona de detecção colando

Colocação em funcionamento

O aparelho conectado na linha de barramento é detectado automaticamente pelo sistema após alguns segundos. Os aparelhos devem ser parametrizados para a execução de funções adicionais.
➢ Informações detalhadas sobre a colocação em funcionamento e parametrização encontram-se no manual técnico e na ajuda online do System Access Point (www.abb.com/freathome).
➢ A atualização do firmware é feita através do System Access Point.

Serviço

Busch-Jaeger Elektro GmbH - uma empresa do grupo ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, www.BUSCH-JAEGER.com; Tel: 08000149111